



Go Lin Tong Hua

金色童话卷

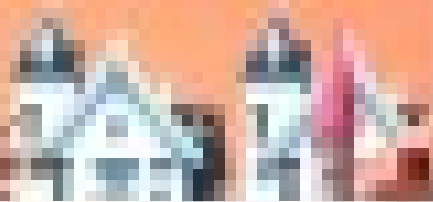
原著 格林兄弟

格林 童话



哈尔滨出版社

格林童话



格林

童话

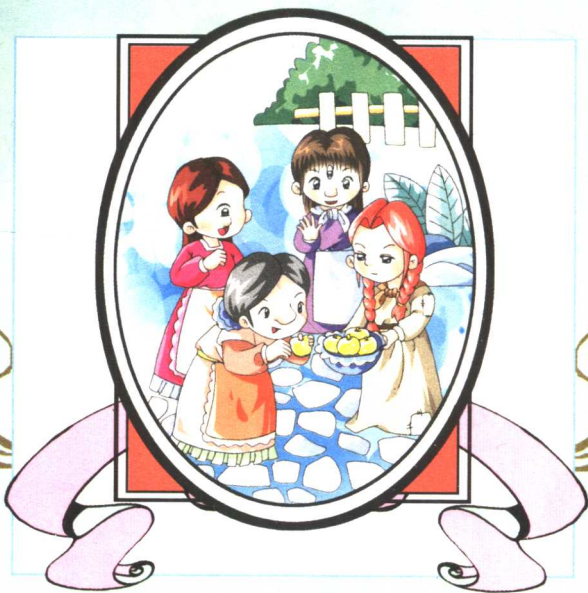


GE LIN TONG HUA

格林童话

金色童话卷

原著 格林兄弟



哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话 / 李杰主编. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社,
2005.9


ISBN 7-80699-526-9

I. 格... II. 李... III. 童话 - 作品集 - 德国 - 近
代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 077388 号

策 划: 钟 雷

责任编辑: 孙小玉

装帧设计: 稻草人工作室 

格林童话(金色童话卷)

主 编: 李 杰 副主编: 王丽萍 王丽艳

哈尔滨出版社

哈尔滨市动力区文政街 6 号

邮政编码: 150040 电话: 0451-82159787

E-mail: hrbcs@yeah.net

网址: www.hrbcs.com

全国新华书店经销

黑龙江日报报业集团印务中心印刷

开本 880×1230 毫米 1/40 印张 14 字数 280 千字

2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-80699-526-9/I·120

定价: 28.00 元(全两册)

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-82129292

本社常年法律顾问: 黑龙江大公律师事务所

目 录

M U L U



白雪公主 1

大拇指汤姆 27

灰姑娘 45

不莱梅镇的音乐家 66

渔夫和他的妻子 71

小弟弟和小姐姐 102

勇敢的小裁缝 124



格林童话

一只眼、两只眼和三只眼 162

井边的牧鹅女 186

十二个跳舞的公主 218

牧鹅姑娘 233

玻璃瓶中的妖怪 254

蓝灯 265



白雪公主



dōng tiān xuě huā xiàng yǔ máo yī yàng cóng tiān shàng piāo luò xià lái , yī
冬天，雪花像羽毛一样从天上飘落下来，一

gè wáng hòu zuò zài chuāng biān féng yī fu 。 tā
个王后坐在窗边缝衣服。她

yī miàn féng yī miàn tái tóu kàn
一面缝，一面抬头看

xuě féng zhēn bù xiǎo xīn jiù bǎ
雪，缝针不小心就把

zhǐ tóu chuō pò le , yǒu sān
指头戳破了，有三

dī xiān xuè dī dào xuě
滴鲜血滴到雪

shàng 。 xiān hóng de xiě chèn
上。鲜红的血衬

zhe bái xuě , fēi cháng měi
着白雪，非常美

lì , yú shì tā xiǎng : wǒ xī wàng
丽，于是她想：我希望

yǒu yí gè hái zǐ , pí fū xiàng xuě
有一个孩子，皮肤像雪

nà me bái jìng , zuǐ chún xiàng xuè nà
那么白净，嘴唇像血那





me xiān hóng , tóu fa xiàng chuāng kuàng de
么鲜红，头发像窗框的

wū mù nà yàng hēi 。 tā guǒ rán shēng le
乌木那样黑。她果然生了

yí gè piào liang de nǚ ér , zhǎng de hé
一个漂亮的女儿，长得和

tā suǒ pàn wàng de yí mú yí yàng 。
她所盼望的一模一样。

yú shì wáng hòu gěi tā qǔ le
于是王后给她取了

yí gè fēi cháng hǎo tīng de míng
一个非常好听的名

zì jiào bái xuě gōng zhǔ 。 dàn shì nǚ hái er shēng xià bù jiǔ wáng hòu
字叫“白雪公主”。但是女孩儿生下不久，王后
jiù sǐ le 。
就死了。

guò le yí nián guó wáng yòu qǔ le yí gè wáng hòu 。 tā shì yí gè
过了一年，国王又娶了一个王后。她是一个
měi lì de nǚ rén dàn shì jí dù xīn hěn qiáng , bù xǐ huān rén jiā shuō qǐ bié
美丽的女人，但是嫉妒心很强，不喜欢人家说起别
de nǚ rén bǐ tā měi 。 tā yǒu yí gè mó jìng , měi cì zǒu dào jìng zi miàn qián
的女人比她美。她有一个魔镜，每次走到镜子面前
de shí hou tā jiù huì wèn :
的时候，她就会问：

mó jìng a mó jìng shéi shì quán guó zuì měi lì de nǚ rén ? ” jìng
“魔镜啊魔镜，谁是全国最美丽的女人？”镜

zǐ huí dá shuō :
子回答说：

wáng hòu nǐ shì quán guó zuì měi lì de nǚ rén 。 ”
“王后，你是全国最美丽的女人。”

tā tīng le hěn mǎn yì yīn wèi tā zhī dào jìng zi shì bú huì shuō jiǎ
她听了很满意，因为她知道，镜子是不会说假

huà de
话的。

bái xuě gōng zhǔ jiàn jiàn zhǎng dà yù zhǎng yù měi lì dào le qī suì
白雪公主渐渐长大，愈长愈美丽，到了七岁

de shí hou měi lì de xiàng xiǎo tiān shǐ yǒu yí cì wáng hòu wèn jìng zi
的时候，美丽得像小天使。有一次，王后问镜子：

mó jìng a mó jìng shéi shì quán guó zuì měi lì de nǚ rén ? ” jìng
“魔镜啊魔镜，谁是全国最美丽的女人？”镜

zi huí dá shuō
子回答说：

wáng hòu a zhè lǐ shì nǐ zuì měi lì dàn shì bái xuě gōng zhǔ
“王后啊，这里是你最美丽，但是白雪公主

bǐ nǐ měi lì yì qiān bèi ne ! ”
比你美丽一千倍呢！”

wáng hòu dà chī yí jīng qì de tóu hūn yǎn huā cóng cǐ tā kàn jiàn
王后大吃一惊，气得头昏眼花。从此，她看见

bái xuě gōng zhǔ xīn li jiù nán shòu tā tòng hèn tā jì dù hé jiāo ào xiàng yì
白雪公主心里就难受，她痛恨她，忌妒和骄傲像一

bá yě cǎo zài tā xīn li yuè zhǎng yuè gāo shǐ tā rì yè bù dé ān níng yǒu
把野草在她心里越长越高，使她日夜不得安宁。有

yì tiān tā hǎn lái yí gè liè rén shuō wǒ bù xǐ huān wǒ de nǚ
一天，她喊来一个猎人，说：“我不喜欢我的女

ér qǐng nǐ bǎ tā dài dào sēn lín li qù shā sǐ tā ba kě shì yào bǎ
儿，请你把她带到森林里去，杀死她吧，可是要把

格林童话

tā de fèi hé gān nà gěi wǒ zuò zhèng jù 。 ” liè rén fú cóng le tā de mìng
她的肺和肝拿给我做证据。 ” 猎人服从了她的命

lìng , bǎ bái xuě gōng zhǔ dài zǒu le 。 dāng tā chōu chū liè dāo , gāng yào cì
令，把白雪公主带走了。当他抽出猎刀，刚要刺

xiàng bái xuě gōng zhǔ shí , tā kū le qi lai , tā shuō : “ qīn ài de liè
向白雪公主时，她哭了起来，她说：“亲爱的猎

rén , rǎo le wǒ de mìng ba ! wǒ huì pǎo dào huāng yě sēn lín lǐ qù yǒng
人，饶了我的命吧！我会跑到荒野森林里去，永

yuǎn bù huí jiā 。 ” yīn wèi tā zhǎng de fēi cháng měi lì , liè rén hěn tóng qíng
远不回家。” 因为她长得非常美丽，猎人很同情

tā , biàn shuō : “ kě lián de hái zi , nǐ kuài táo zǒu ba ! ” zhè shí
她，便说：“可怜的孩子，你快逃走吧！” 这时

hou , qiǎo qiǎo yǒu yì zhī xiǎo yě zhū pǎo guo lai , liè rén jiù bǎ tā cì sǐ , wā
候，恰巧有一只小野猪跑过来，猎人就把它刺死，挖

chū tā de fèi hé gān , dài huí qù
出它的肺和肝，带回去

jiāo gěi wáng hòu , suàn shì zhèng míng
交给王后，算是证明

tā yǐ jīng bǎ gōng zhǔ shā sǐ le 。
他已经把公主杀死了。

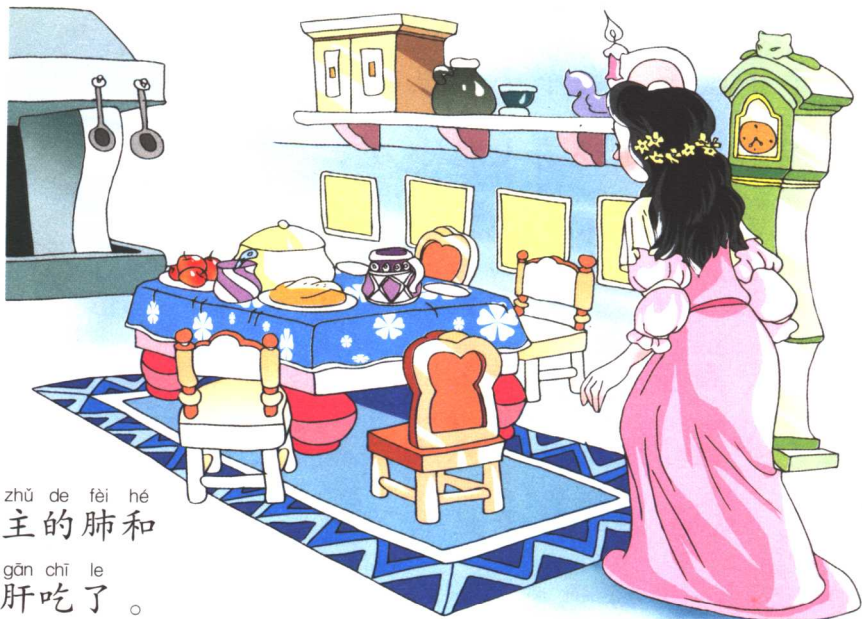
hěn dú de wáng hòu jiào yù chú jiā shàng
狠毒的王后叫御厨加上

yán bǎ tā men shāo hǎo , chī le
盐把它们烧好，吃了

xià qu , tā yǐ wéi
下去，她以为

zì jǐ bǎ bái xuě gōng
自己把白雪公





zhǔ de fèi hé
主的肺和
gān chī le 。
肝吃了。

nà kě lián de bái xuě gōng zhǔ , gū líng líng de liú zài dà sēn lín lǐ ,
那可伶的白雪公主，孤零零地留在大森林里，
fēi cháng hài pà , tā kāi shǐ bēn pǎo , pǎo guo jiān shí tóu , chuān guo jīng jí
非常害怕，她开始奔跑，跑过尖石头，穿过荆棘
cóng 。 tā pīn mìng de bēn pǎo zhe , kuài dào wǎn shàng de shí hou , tā kàn jiàn
丛。她拼命地奔跑着，快到晚上的时候，她看见
yí zhuàng fáng zi , jiù zǒu jìn qù xiū xi 。 xiǎo fáng zi lǐ de yí qiè dōng xī
一幢房子，就走进去休息。小房子里的一切东西
dōu hěn xiǎo , dàn shì què yǒu shuō bu chū de jīng zhì , shuō bu chū de gān jìng 。
都很小，但是却有说不出的精致，说不出的干净。

zài yī zhāng xiǎo zhuō zi shàng pū zhe bái bù fàng
在 一 张 小 桌 子 上 铺 着 白 布 ， 放

zhe qī ge xiǎo pán zi měi ge xiǎo pán li yǒu yī
着 七 个 小 盘 子 ， 每 个 小 盘 里 有 一

bǎ xiǎo tiáo gēng páng biān hái yǒu qī bǎ xiǎo dāo
把 小 调 羹 ， 旁 边 还 有 七 把 小 刀 ，

qī gēn xiǎo chā hé qī zhī bēi zi kào qiáng bìng pái
七 根 小 叉 和 七 只 杯 子 。 靠 墙 并 排

bǎi zhe qī zhāng xiǎo chuáng shàng mian pū zhe xuě bái
摆 着 七 张 小 床 ， 上 面 铺 着 雪 白

de bèi dān bái xuě gōng zhǔ yòu è yòu kě jiù
的 被 单 。 白 雪 公 主 又 饿 又 渴 ， 就

cóng měi ge xiǎo pán zi li chī le yī diǎn shū cài hé
从 每 个 小 盘 子 里 吃 了 一 点 蔬 菜 和

miàn bāo cóng měi ge xiǎo bēi zi li hē le yī
面 包 ， 从 每 个 小 杯 子 里 喝 了 一

diǎnr jiǔ rán hòu tā jué de fēi cháng pí
点 儿 酒 。 然 后 她 觉 得 非 常 疲

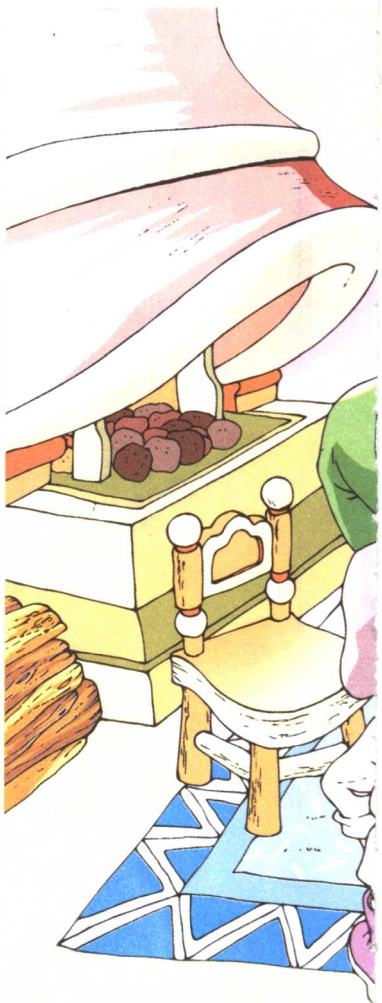
juàn xiǎng zài yī zhāng chuáng shàng tǎng xià lái
倦 ， 想 在 一 张 床 上 躺 下 来 ，

dàn shì zhè yī zhāng tài cháng nà yī zhāng yòu tài
但 是 这 一 张 太 长 ， 那 一 张 又 太

duǎn yī zhí dào le dì qī zhāng chuáng tā tǎng
短 ， 一 直 到 了 第 七 张 床 ， 她 躺

zhe cái zhèng hǎo
着 才 正 好 。

tiān hēi de shí hou xiǎo fáng zi de zhǔ rén
天 黑 的 时 候 ， 小 房 子 的 主 人





格林童话

mén huí lái le , tā men shì qī ge āi rén , měi tiān zài shān lǐ kāi kuàng 。 tā
们回来了，他们是七个矮人，每天在山里开矿。他
men diǎn qǐ qī zhǎn xiǎo dēng , dēng guāng zhào liàng le xiǎo fáng zi , tā men fā xiàn
们点起七盏小灯，灯光照亮了小房子，他们发现
yǒu rén lái guo , yīn wèi fáng zi lǐ miàn de dōng xī yǐ jīng yǒu rén dòng guo le 。
有人来过，因为房子里面的东西已经有人动过了。

dì yī ge āi rén shuō : “ shéi zuò guo wǒ de xiǎo yǐ zi ? ” dì èr ge āi
第一个矮人说：“谁坐过我的小椅子？”第二个矮
rén shuō : “ shéi chī le wǒ xiǎo pán lǐ de dōng xī ? ” dì sān ge āi rén
人说：“谁吃了我小盘里的东西？”第三个矮人

shuō : “ shéi chī le wǒ de xiǎo miàn bāo ? ” dì sì ge āi rén shuō : “ shéi
说：“谁吃了我的面包？”第四个矮人说：“谁
chī le wǒ de cài ? ” dì wǔ ge āi rén shuō : “ shéi yòng guo wǒ de xiǎo chā
吃了我的菜？”第五个矮人说：“谁用过我的小叉

zi ? ” dì liù ge āi rén shuō : “ shéi yòng wǒ
子？”第六个矮人说：“谁用我

de xiǎo dāo qiē guo dōng
的小刀切过东
xi ? ” dì qī ge āi
西？”第七个矮

rén shuō : “ shéi hē
人说：“谁喝
le wǒ de xiǎo bēi lǐ
了我的小杯里
de jiǔ ? ” dì yī
的酒？”第一

ge āi rén xiàng sì zhōu kàn
个矮人向四周看



kān kàn jiàn tā de chuáng shàng yǒu ge xiǎo wō jiù shuō shuí zài wǒ de
看，看见他的床上有个小窝，就说：“谁在我的

chuáng shàng tǎng guo qí tā āi rén dōu pǎo lái jiào dào wǒ de chuáng
床上躺过？”其他矮人都跑来，叫道：“我的床
yě yǒu rén tǎng guo dì qī gè āi rén yī qiào tā de chuáng kàn jiàn bái
也有人躺过。”第七个矮人一瞧他的床，看见白

xuě gōng zhǔ tǎng zài nà lǐ shuì jiào jiù jiào qí tā de āi rén lái kàn tā men
雪公主躺在那里睡觉，就叫其他的矮人来看，他们

dōu pǎo lái le jīng yà de jiào qi lai yì qǐ qù ná tā men de qī zhǎn xiǎo
都跑来了，惊讶地叫起来，一起去拿他们的七盏小

dēng lái zhào bái xuě gōng zhǔ rán hòu tā men hǎn dào āi wǒ de tiān
灯来照白雪公主。然后他们喊道：“哎，我的天！

āi wǒ de tiān shì jiè shàng jìng yǒu zhè yàng měi lì de hái zǐ a tā
哎，我的天！世界上竟有这样美丽的孩子啊！”他

men dōu hěn gāo xìng bìng méi yǒu hǎn xǐng tā ěr shì ràng tā ān jìng de shuì zài
们都很高兴，并没有喊醒她，而是让她安静地睡在

chuáng shàng
床上。

zǎo chen bái xuě gōng zhǔ xǐng lái le kàn jiàn qī ge āi rén xià le
早晨，白雪公主醒来了，看见七个矮人，吓了

yí tiào dàn shì tā men fēi cháng yǒu hǎo de wèn tā nǐ jiào shén me míng
一跳。但是他们非常友好地问她：“你叫什么名

zì ? ” tā huí dá shuō wǒ jiào bái xuě gōng zhǔ āi rén men jiē zhe
字？”她回答说：“我叫白雪公主。”矮人们接着

wèn nǐ zěn me dào wǒ men jiā lǐ lái de ? yú shì tā gào su tā
问：“你怎么到我们家里来的？”于是她告诉他

men tā de jì mǔ xiǎng jiào rén shā sǐ tā dàn shì nà liè rén ráo le tā de
们，她的继母想叫人杀死她，但是那猎人饶了她的



mìng tā pǎo le yì zhěng tiān zuì hòu cái zhǎo dào tā men de xiǎo fáng zi 。
命，她跑了一整天，最后才找到他们的小房子。

ǎi rén men shuō rú guǒ nǐ yuàn yì zhào liào wǒ men tì wǒ men shāo fàn
矮人们说：“如果你愿意照料我们，替我们烧饭、

pū chuáng xǐ yī fu féng yī fu bǎ fáng zi de yí qiè nòng de hěn zhěng
铺床、洗衣服、缝衣服，把房子的一切弄得很整

qí qīng jié nǐ jiù kě yǐ zhù zài wǒ men zhè lǐ 。 ” bái xuě gōng zhǔ
齐、清洁，你就可以住在我们这里。”白雪公主

shuō hǎo de wǒ fēi cháng yuàn yì 。 ” yú shì tā jiù zhù zài tā men nà
说：“好的，我非常愿意。”于是她就住在他们那



lǐ le tā tì tā men bǎ fáng zi
里了。她替他们把房子

nòng de jīng jǐng yǒu tiáo měi tiān zǎo
弄得井井有条。每天早

chen tā men dào shān lǐ qù zhǎo tóng hé
晨他们到山里去找铜和

jīn zi wǎn shàng huí lái fàn yǐ jīng
金子，晚上回来饭已经

yù bèi hǎo le
预备好了。

wáng hòu chī le bái xuě gōng
王后吃了“白雪公

zhǔ de fèi hé gān yǐ hòu yòu
主”的肺和肝以后，又

zì yǐ wéi shì quán guó zuì měi lì de
自以为是全国最美丽的

nǚ rén le tā zǒu dào jìng zi miàn
女人了，她走到镜子面



qián shuō
前，说：

mó jìng a mó jìng shéi shì quán guó zuì měi lì de nǚ rén jìng
“魔镜啊魔镜，谁是全国最美丽的女人？”镜

zi huí dá shuō
子回答说：

wáng hòu a zhè lǐ shì nǐ zuì měi lì
“王后啊，这里是你最美丽，
dàn shì yuè guò shān líng
但是越过山岭，
zài qī ge ǎi rén nà lǐ de bái xuě gōng zhǔ
在七个矮人那里的白雪公主，